

Vincent BALNAT
Publications et activités de recherche

Monographies

(2018) *L'appellativisation du prénom. Étude contrastive allemand-français*. XI/286 p., Tübingen : Narr (= *Tübinger Beiträge zur Linguistik*, 565)

[les tableaux de prénoms confectionnés par mes soins (XIV/269 p.) sont accessibles via le site de l'éditeur sous <https://www.narr.de/l'appellativisation-du-prénom-18185-2> > rubrique « Zusatzmaterial »]

Comptes rendus :

Theissen, Anne (2018), *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 36.3, p. 307-308.

Klatte, Holger (2018), *Sprachnachrichten* 79.3, p. 29.

Vaxelaire, Jean-Louis (2019), *Cahiers de lexicologie* 114, p. 273-277.

Paulikat, Frank (2019), *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 129.2, p. 185-187.

Wochele, Holger (2020), *Zeitschrift für romanische Sprachen und ihre Didaktik* 14.2, p. 147-152.

De Stefani Elwys (2021), *Revue de linguistique romane* 85, p. 212-216.

Reinhardt Jan (2022), *Zeitschrift für romanische Philologie* 138.4, p. 1328-1331.

(2011) *Kurzwortbildung im Gegenwartsdeutschen*. X/345 p. avec CD-Rom. Hildesheim, Zurich, New York : Olms (= *Germanistische Linguistik – Monographien*, 26)

[<https://www.olms.de/search/Detail.aspx?pr=2007588> ; version allemande de ma thèse de doctorat *La brachygraphie en allemand contemporain*, 442 p. + 234 p. d'annexes, traduite par mes soins]

Comptes rendus :

Blei, Dagmar (2011), *Muttersprache* 121.4, p. 314-317.

Kobler-Trill, Dorothea (2012), *Germanistik* 53.1/2, p. 41.

Jung, Udo O. H. (2013), *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 40.2/3, p. 125-127.

Schröder, Marianne (2013), *Deutsch als Fremdsprache* 50.1, p. 57-59.

Greule, Albrecht & Bettina Reiter (2014), *Neuphilologische Mitteilungen* 115.4, p. 491-494.

Direction d'ouvrages

(2022) *Néologie et environnement*. Paris : Garnier (= *Neologica*, 16), 282 p. [avec Ch. Gérard]

(2021) *Les études de néologie au XXI^e siècle : un état de la recherche européenne*. Paris : Garnier (= *Neologica*, 15), 271 p. [avec Ch. Gérard]

(2018) *Néologie et noms propres*. Paris : Garnier (= *Cahiers de lexicologie*, 113), 258 p. [avec Ch. Gérard]

Articles dans des revues à comité de lecture

(2022) « Das Wörterbuch der elsässischen Mundarten (1899/1907): Zur Rezeption eines philologischen und kulturpolitischen ‚Denkmals‘ », *Lexicographica* 38, p. 449-474.

(2022) « Les mots de la catastrophe : *Klima* et *Corona* dans le discours médiatique germanophone ». *Cahiers de lexicologie* 120.1, p. 37-69.

(2022) « L'émergence des études allemandes à Strasbourg (1838-1872) ». *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 32.1, p. 46-71.

- (2021) « *Klima* als Schlüsselwort in deutschsprachigen Medien. Teil I: Wortbildung und Frequenz; Teil II: Bedeutungsentwicklung und diskursiver Kontext ». *Muttersprache* 131.1, p. 21-39 ; 131.2, p. 97-116.
- (2020) « *Unter Beobachtung*: Corona-Wortschatz im Deutschen und Französischen ». *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 38.2, p. 139-159.
- (2020) « Charles Bonnier (1863-1926), un philologue européen de la Belle Époque ». *Zeitschrift für romanische Philologie* 136.2, p. 337-371.
- (2020) « Geschlechtergerechte Sprache im Land der Académie française ». *Der Sprachdienst* 1-2/2020, p. 82-86, paru parallèlement dans *Muttersprache* 130.1, p. 92-96 [version abrégée disponible sous le lien <https://gfds.de/geschlechtergerechte-sprache-im-land-der-academie-francaise>].
- (2019) « Zum Begriff der semantischen Pejoration in der deutschen und französischen Sprachwissenschaft des 19. und frühen 20. Jahrhunderts ». *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 29.1, p. 151-172.
- (2019) « Zur appellativischen Verwendung von Eigennamen in Luthers deutschen Schriften ». *Muttersprache* 129.2, p. 97-116.
- (2015) « Wenn aus *Mechthild* die *Metze* und aus *Catherine* la *catin* wird – Personenbezeichnungen aus Vornamen im Deutschen und Französischen ». *Neuphilologische Mitteilungen* 116.2, p. 353-394.
- (2013) « ‘Kurzvokal’, ‘Kurzwort’, ‘Kurzsatz’, ‘Kurztext’: *Kürze* in der Sprachbeschreibung des Deutschen ». *Zeitschrift für Literatur und Linguistik (Lili)* 43/170, p. 82-94.
- (2013) « *HDL* oder *LMAA*? Kurzformen von Sätzen im Deutschen ». *Germanistische Mitteilungen* 39.2, p. 5-20.
- (2012) « *Ich hau’ dir gleich eine runter* vs *je vais t’en mettre une*: Verbphraseme mit den Indefinitpronomina *eins/e/en* bzw. *un/e* im Deutschen und Französischen ». *Muttersprache* 122.2, p. 142-163.
- (2012) « Microstructure de *na warte!* » [Petit dictionnaire permanent des « actes de langage stéréotypés »]. *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 30.3, p. 269-284 [avec A. Gualberto-Schneider].
- (2011) « Normes de l’écrit vs normes de l’oral : le cas de la communication par *tchat* en français et en allemand ». *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 29.3, p. 239-256.
- (2007) « Sprachkritik und Sprachpflege im frühen 20. Jahrhundert: Einstellungen zu ‘Fremdwörtern’ und ‘Kurzwörtern’ ». *Bulletin of the Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas* 49, p. 27-37 [avec B. Kaltz].
- (2006) « Zu einigen theoretischen Problemen der Kurzwortbildung ». *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 16.1/2, p. 195-218 [avec B. Kaltz].

Contributions à des ouvrages collectifs

- (2022) « La néologie environnementale et la notion de domaine. Introduction ». Balnat Vincent & Christophe Gérard (dir.). *Néologie et environnement*. Paris : Garnier (= *Neologica*, 16), p. 17-25 [avec Ch. Gérard].

- (2021) « Où en sont les études de néologie ? ». Balnat Vincent & Christophe Gérard (dir.). *Les études de néologie au XXI^e siècle : un état de la recherche européenne*. Paris : Garnier (= *Neologica*, 15), p. 17-23 [avec Ch. Gérard].
- (2018) « Néologie et noms propres. Introduction ». Balnat Vincent & Christophe Gérard (dir.). *Néologie et noms propres*. Paris : Garnier (= *Cahiers de lexicologie*, 113), p. 15-27 [avec Ch. Gérard].
- (2018) « Vom *Boul'Mich* zur *Kajo*: Kürzung von Ortsnamen im Substandard (D-F) – ein Überblick ». Gautier Laurent, Pierre-Yves Modicom & Hélène Vinckel-Roisin (dir.). *Diskursive Verfestigungen: Schnittstellen zwischen Morphosyntax, Phraseologie und Pragmatik im Deutschen und im Sprachvergleich*. Berlin, Boston : de Gruyter (= *Konvergenz und Divergenz*, 7), p. 331-345.
- (2017) « Les *verba sonandi* associés aux animaux en allemand ». Rakhilina Ekaterina V., Jean-Marie Merle & Irina Kor Chahine (dir.). *Verba sonandi : représentation linguistique des cris d'animaux*. Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence (= *Langues et langage*, 28), p. 87-97.
- (2016) « Überlegungen zum Rekurs auf Französisch als Ausgangssprache beim Erlernen lexiko-grammatischer Einheiten des Deutschen ». Bürgel Christoph & Dirk Siepman (dir.). *Sprachwissenschaft und Fremdsprachendidaktik: Zum Verhältnis von sprachlichen Mitteln und Kompetenzentwicklung*. Baltmannsweiler : Schneider Verlag Hohengehren (= *Thema Sprache*), p. 77-88 [avec A. Gualberto-Schneider].
- (2014) « Réflexions en vue de l'élaboration d'un précis grammatical contrastif DaF-FLE ». Bousch Denis, Thérèse Robin, Elisabeth Rothmund & Sylvie Toscer-Angot (dir.). *Héritage, transmission, enseignement dans l'espace germanique*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, p. 233-244 [avec A. Gualberto-Schneider].
- (2013) « Les mots brefs empruntés à l'anglais en allemand contemporain : un bref tour d'horizon ». Kriegel Sibylle & Georges Daniel Véronique (dir.). *Contacts de langue, langues en contact*. Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence (= *Travaux du CLAIX*, 24), p. 267-277.
- (2012) « *was is der hässliche zwerch??* ^ g – Anpassungsstrategien im Chat ». Larrory-Wunder Anne (dir.). *Intersubjektivität und Sprache: An- und Abgleichung von Sprecher- und Hörervorstellungen in Texten und Gesprächen*. Tübingen : Stauffenburg (= *Eurogermanistik*, 30), p. 91-116.
- (2012) « L'emprunt de procédés de formation lexicale est-il possible ? Le cas de l'abrègement des mots en allemand, en français et en anglais ». Niklas-Salminen Aïno & Agnès Steuckardt (dir.). *Les langues germaniques*. Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence (= *Travaux du CLAIX*, 23), p. 181-191.
- (2008) « Altes und Neues zur Interjektion ». Kärnä Aino & Stephanos Matthaios (dir.). *Das Adverb in der Grammatikographie*, Bd. 2. Münster : Nodus Publikationen (= *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft*, 18.1), p. 135-162 [avec B. Kaltz].

Travaux de vulgarisation

- (2022) « La philologie allemande à la Kaiser-Wilhelms-Universität : Martin, Lienhart et le *Wörterbuch der elsässischen Mundarten* (1899/1907) ». In : *Land un Sproch. Les cahiers du bilinguisme* 224, p. 20-22.

(2021) « L'explication de choix de traduction à l'agrégation interne d'allemand », *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 39.1, p. 3-15.

(2016) Fiches de grammaire contrastive parues dans les *Nouveaux Cahiers d'Allemand*, en collaboration avec A. Gualberto-Schneider et avec la participation de J.-C. Pellat :

– « Les passifs », 2016/1, p. 17-25.

– « Le choix de l'auxiliaire dans la formation des temps verbaux composés », 2016/2, p. 165-172.

– « Les verbes modaux », 2016/3, p. 239-255.

– « Konjunktive & Co. », 2016/4, p. 373-384.

Comptes rendus d'ouvrages scientifiques

[parus dans les revues *Cahiers du GEPE*, *Linguistische Berichte*, *Muttersprache*, *Neologica*, *Nouveaux Cahiers d'Allemand*, *Sprachnachrichten* et *Zeitschrift für Sprachwissenschaft*]

1) Delavigne, Valérie & Dardo de Vecchi (dir.), 2021. *Termes en discours. Entreprises et organisations*. Paris : Presses Sorbonne Nouvelle. In : *Cahiers du plurilinguisme européen* 14 (2022). En ligne : <https://www.ouvroir.fr/cpe/index.php?id=1534>

2) Weinert, Martin, 2021. *Krisensprache – Sprachkrise – Krisenkommunikation: Sprache in Zeiten der COVID-19-Pandemie*. Baden-Baden : Tectum. In : *Muttersprache* 132/3 (2022), p. 284-286.

3) LoVecchio, Nicholas, 2020. *Dictionnaire historique du lexique de l'homosexualité. Transferts linguistiques et culturels entre français, italien, espagnol, anglais et allemand*. Strasbourg : Ed. de linguistique et de philologie (= *Travaux de linguistique romane. Lexicologie, onomastique, lexicographie*). In : *Neologica* 16 (2022), p. 255-259.

4) Stein, Stephan & Sören Stumpf (dir.), 2019. *Muster in Sprache und Kommunikation. Eine Einführung in Konzepte sprachlicher Vorgeformtheit*. Unter Mitarbeit von Andrea Bachmann-Stein, Natalia Filatkina, Carina Hoff und Martin Wengeler. Berlin : Erich Schmidt (= *Grundlagen der Germanistik* 63). In : *Linguistische Berichte* 269 (2022), p. 99-102.

5) Tonti, Michela, 2020. *Le nom de marque dans le discours au quotidien. Prisme lexicoculturel et linguistique*. Paris : L'Harmattan (= *laboratorio@francesisti.it*). In : *Neologica* 15 (2021), p. 257-260.

6) Kaltz, Barbara, Gerhard Meiser, Horst Haider Munske (dir.), 2020. *Englisch in europäischen Sprachen*. Erlangen: FAU University Press. In : *Sprachnachrichten* 88.IV (2020), p. 30.

7) Kauffer, Maurice & Yvon Keromnes (dir.), 2019. *Theorie und Empirie in der Phraseologie – Approches théoriques et empiriques en phraséologie*. Tübingen : Stauffenburg (= *Eurogermanistik*, 37). In : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 38.2 (2020), p. 258-261.

8) Schmale, Günter (dir.), 2018. *Néologie, corpus, méthodes d'analyse – recherches en langue de spécialité/Neologismen, Corpora, Methoden – Beiträge zur Fachsprachenforschung*. Saarbrücken : htw saar (= *Saarbrücker Schriften zu Linguistik und Fremdsprachendidaktik (SSLF)* ; B: *Sammelbände* 5). In : *Neologica* 13/2019, p. 234-238.

9) Helmbrecht, Johannes, Damaris Nübling & Barbara Schlüter (dir.), 2017. *Namengrammatik*. Hambourg : Buske (= *Linguistische Berichte – Sonderheft* 23). In : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 37.1 (2019), p. 108-111.

- 10) Meinunger, André & Antje Baumann (dir.), 2017. *Die Teufelin steckt im Detail. Zur Debatte um Gender und Sprache*. Berlin : Kulturverlag Kadmos. In : *Muttersprache* 3/2018, p. 308-310.
- 11) Dieter, Cherubim, 2017. *Sprachliche Aneignung der Wirklichkeit. Studien zur Sprachgeschichte des neueren Deutsch*. Berlin : Frank & Timme (= *Sprachwissenschaft*, 36). In : *Sprachnachrichten* 78/II (2018), p. 29.
- 12) Hoffmann, Eckhard, 2017. *Emil Krebs. Ein Sprachgenie im Dienste der Diplomatie*. Wiesbaden : Harrassowitz (= *Fremdsprachen in Geschichte und Gegenwart*, 18). In : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 35.4 (2017), p. 417-419.
- 13) Stumpf, Sören, 2015. *Formelhafte (Ir-)Regularitäten. Korpuslinguistische Befunde und sprachtheoretische Überlegungen*. Francfort/Main [etc.] : Peter Lang (= *Sprache. System und Tätigkeit*, 67). In : *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 36.2 (2017), p. 317-318.
- 14) Hinrichs, Uwe, 2013. *Multi Kulti Deutsch. Wie Migration die deutsche Sprache verändert*. Munich : Beck. In : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 32.3 (2014), p. 350-352.
- 15) Siever, Torsten, 2011. *Texte i. d. Enge. Sprachökonomische Reduktion in stark raumbegrenzten Textsorten*. Francfort/Main [etc.] : Lang (= *Sprache · Medien · Innovationen*, 1). In : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 30.2 (2012), p. 233-235.
- 16) Jakobs, Eva-Maria, Katrin Lehnen & Kirsten Schindler (dir.), 2010. *Schreiben und Medien: Schule, Hochschule, Beruf*. Francfort/Main [etc.] : Lang (= *Textproduktion und Medium*, 10). In : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 29.4 (2011), p. 451-453.
- 17) Havryliv, Oksana, 2009. *Verbale Aggression. Formen und Funktionen am Beispiel des Wienerischen*. Francfort/Main [etc.] : Lang (= *Schriften zur deutschen Sprache in Österreich*, 39). In : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 28.4 (2010), p. 453-454.
- 18) Neubauer, Skadi, 2009. „Gewinkt oder gewunken – Welche Variante ist richtig?“ *Tendenzen von Veränderungen im Sprachgebrauch aus Sicht der Sprachberatungsstelle der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg*. Francfort/Main [etc.] : Lang (= *Wittenberger Beiträge zur deutschen Sprache und Kultur*, 6). In : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 28.2 (2010), p. 247-248.

Autres publications

- (2020) « Les études d'allemand à l'heure des petits effectifs : le revers positif de la médaille ». In : *Nouveau bulletin de l'ADEAF* 143 (juin 2020), p. 51-55 [reproduit dans le numéro hors-série de septembre 2020, p. 24-27]
- (2018) « Historique du département d'études allemandes de Strasbourg ». <https://etudes-allemandes.unistra.fr/presentation/historique-du-departement/>
- (2012) Traduction française d'une contribution (en allemand) de Helmut Glück. « À propos de l'histoire de l'allemand langue étrangère dans le monde slave ». In : Teissier, Catherine & Charles Zaremba (dir.). *Le tien e(s)t le mien : Échanges culturels et linguistiques entre les mondes slave et germanique*. Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence, p. 255-265.